

## **ОТЗЫВ**

**члена диссертационного совета на диссертацию Вышенской Юлии Павловны по теме «Формирование категории „поэтический стиль“ в средневековом художественном тексте», представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук по научной специальности 5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (германские языки, романские языки)**

### **Актуальность проведенного исследования**

Рецензируемое диссертационное исследование на тему «Формирование категории „поэтический стиль“ в средневековом художественном тексте», представляется актуальным в контексте целого ряда теоретических подходов, разрабатываемых современным языкознанием, что включает в себя дальнейшее изучение общелингвистической проблемы применения термина «стиль» к художественным текстам позднего средневековья и раннего Возрождения, определение содержательного объема феномена «поэтический стиль», систематизацию лингвистических и изобразительных характеристик поэтических литературных произведений на материале английского и французского языков. В свете сказанного диссертация Ю.П. Вышенской позволяет уточнить некоторые теоретические вопросы исторической поэтики и стилистики, а поставленная в ней цель – лингвистический анализ особенностей стиля художественных текстов позднего средневековья и раннего Возрождения с учетом обширной перспективы философских, эстетических, историко-культурных и иных факторов представляется своевременной и актуальной.

### **Научная новизна и личный вклад автора диссертации**

Научная новизна определяется не только тем, что для сопоставительного лингвистического анализа были выбраны речевые произведения поэтического стиля на материале английского и французского языков, но и речевые феномены, отражающие языковые закономерности стилистики текстов средних эпох и начального периода европейского Возрождения. В работе впервые был проведен комплексный лингвистический анализ, включающий в себя как комбинированное применение традиционного и инновационного подходов к оценке речевых фактов, так и лингвистическую характеристику речевых произведений в рамках стилистической триады «художественный стиль – художественный текст – дискурс», позволяет интерпретировать категорию стиля как дискурсивную категорию.

Личный вклад Ю.П. Вышенской состоит в комплексной разработке методологического решения представленной выше актуальной проблемы современной лингвистики. Этот вклад может быть обобщенно сведен к следующим основным моментам.

1. В рецензируемой диссертации представлена весомая аргументация в пользу признания категории стиля дискурсивной категорией.

2. В работе успешно обоснован вывод о том, что при изучении текстов, являющихся одновременно произведениями словесного творчества и изобразительного (в широком смысле) искусства, необходимо гармоничное следование как закономерностям функционирования языка, так и законам воздействия искусства.

3. Впервые на основе изучения выборки текстов, созданных в разное время, разделенных пространственными координатами и объединенных широким дискурсом средневековой культуры в рамках единого стиля, дается исчерпывающая оценка стилистического многообразия поэтических и прозаических произведений.

4. Привлечение к анализу методики широких и узких дискурсов дает возможность автору представить масштабную картину эволюционных изменений и интерпретации стилистических характеристик художественных текстов и – как результат – обосновать необходимость уточнения рамок категории «поэтический стиль».

### **Теоретическая значимость исследования**

Теоретическая значимость работы заключается в том, что она вносит существенный вклад в историческую стилистику английского и французского языков, а также расширяет наши представления о методологии изучения стиля произведений средневековой словесности. Исследование Ю.П. Вышенской обогащает современную лингвистику новыми знаниями о принципах лингвостилистических исследований произведений английской и франкоязычной средневековой литературы, что позволяет использовать полученные наблюдения для лингвистического анализа других форм художественной коммуникации в других исторических рамках.

### **Практическая значимость теоретических обобщений и результатов**

Теоретические выводы и авторские наблюдения над стилистическими особенностями исторических англоязычных и франкоязычных художественных текстов могут быть использованы на разных этапах подготовки студентов в вузе: в лекционных курсах и спецкурсах по исторической стилистике английского и французского языков, по поэтической

речи, в семинарах по стилистике этих языков и на практических занятиях по аналитическому чтению. Обширный речевой материал может стать основой для подготовки учебных и учебно-методических пособий различной проблематики, направленных не только на подготовку студентов-филологов лингвистического направления, но и на обучение специалистов в области литературоведения.

### **Степень обоснованности и достоверности научных положений, выводов и практических рекомендаций, сформулированных в диссертации**

Достоверность результатов проведенного исследования обеспечивается фундаментальной проработкой теоретической литературы (407 наименований, из них 108 на иностранных языках), обширным корпусом эмпирического материала, включающего лингвистическое описание текстовых фрагментов на староанглийском и старофранцузском языках с примерами функционирования различных стилистических средств, применением современной комплексной методики анализа речевых данных, предусматривающей изучение вербальных и невербальных средств, составляющих стилистическую основу художественного произведения, последовательное и логичное обобщение практических наблюдений, верификация речевых фактов, полученных в ходе анализа речевых феноменов, с привлечением данных исторических словарей.

Структура работы подчинена общей логике авторского замысла и включает в себя введение, пять глав, заключение, библиографию, список использованных словарей и энциклопедий, список источников (58 наименований). Полный текст диссертации составляет 403 страницы.

Все пять глав диссертации связаны единым замыслом и последовательно раскрывают задачи исследования, сформулированные во введении. В конце каждой главы имеются выводы, содержащие резюме наблюдений автора.

В **первой** главе «Формирующийся художественный стиль как объект научного исследования. Особенности языкового развития в Европе и на Британских островах в XIV – XV-м веках» на основе анализа работ отечественных и зарубежных авторов освещаются основные вопросы, посвященные изучению дискурсивной природы феномена «стиль», определению особенностей культурно-речевого развития в Европе и Англии периода высокого средневековья, описанию закономерностей формирования стиля в средневековом культурном континууме в рамках широкого и узкого дискурсов культуры рассматриваемого периода.

Во **второй** главе «Язык и стиль средневековых английских письменных поэтических памятников» дается подробная характеристика жанрово-стилистической ситуации в континентальной Европе и в Великобритании с учетом нарождающегося Возрождения, подчеркивается особая роль «золотого» стиля в произведениях английской поэзии, определяется потенциал грамматических, лексических и стилистических средств в формировании художественного облика произведений. Согласно наблюдениям автора, именно сочетание традиционных методов стилистического анализа с элементами дискурсивного анализа демонстрирует их плодотворность для исследований в области исторической стилистики.

В **третьей** главе «Язык и стиль средневековых французских письменных поэтических памятников» представлена подробная картина стилистических течений в средневековой куртуазной поэтической словесности, намечены пути формирования жанрово-стилистических особенностей англо-нормандского поэтического текста. В частности, доказано, что стремление автора куртуазного поэтического произведения обойти какие-либо запреты на творчество проявляется в индивидуальной авторской стилистике произведения. Это наблюдается, например, в появлении жанров, опирающихся не только на фольклорные, но и на провансальские стилистические.

В **четвертой** главе «Поиски стилистических решений в английской художественной прозе эпохи позднего Средневековья» автор обращается к исследованию воздействия схоластических средневековых концепций на синтаксис английской художественной прозы, уделяя особое внимание стилистическому использованию повторов, параллельных синтаксических конструкций, подчинительной связи в сложноподчиненных предложениях, а также раскрытию стилистического потенциала морфологических средств в произведениях куртуазного рыцарского средневекового романа. Показано, что взаимосвязь художественного стиля с доминирующими философскими принципами эпохи своего формирования проявляется, в частности, в использовании принципа симметрии и пропорциональности, в конструировании (лексического и синтаксического) уровней стилистической пирамиды текстового целого, в объединении клерикального и куртуазного различных подходов к порождению художественного произведения.

В **пятой** главе «Поиски стилистических решений в средневековой французской художественной прозе (XIII-XIV века)» рассматриваются социокультурные предпосылки обособления французской прозы в автономный вид литературы, характеризующие стилистические черты новых литературных жанров в XIII-XIV веках. В частности, ведущим

стилистическим приёмом в средневековой французской художественной прозе выступают параллельные синтаксические конструкции в сочетании с образными повторами, затрагивающими разные уровни организации фразы. Стихотворные песенные включения органично интегрируются в единый текстовый континуум и выступают своеобразными маркерами жанровой принадлежности этих художественных текстов.

**В заключении** подводятся итоги проведенного исследования.

Таким образом, логичное изложение основных положений исторической сопоставительной лингвистики о равноценности поэтической и прозаической форм в период эпохи смены художественной стилистики произведений средневековья новаторскими приемами эпохи Возрождения, подробный и тщательный анализ стилистических средств выражения поэтической функции языка в рассматриваемых текстах, верификация теоретических наблюдений и полученных речевых фактов с привлечением исторических словарей английского и французского языков, умелое и последовательное обобщение результатов рассмотрения эмпирических данных в выводах по главам и заключении свидетельствуют об обоснованности и достоверности проведенного исследования.

Обсуждение основных положений диссертационного исследования в докладах на международных научных конференциях (2017–2022 гг.), публикация материалов исследования в 26 научных статьях, изданных в ведущих рецензируемых журналах и изданиях, укрепляют впечатление об объективности проведенного анализа.

### **Общие замечания и дискуссионные моменты по диссертации**

В рецензируемой диссертации имеются дискуссионные моменты, требующие дополнительного обсуждения.

1. В связи с тем, что защита настоящей специальности проводится по двум направлениям, охватывающим германские и романские языки, то некоторым диссонансом выглядит формулировка цели работы, а именно, «исследование особенностей процессов становления стиля английской художественной литературы, интегрированных в культуру средневековья, с присущим ей стремлением к созданию синкретической модели мира, с учётом широкой перспективы факторов (эстетической, философской, риторической природы), лежащих вне лингвистической плоскости, взаимосвязи истории развития собственно лингвистических феноменов и внешней истории» (с.11). Вероятно, автору следовало учесть двойкую направленность анализа при формулировании цели исследования.

2. Следующий вопрос носит чисто теоретический характер и касается концепции диахронии Р. Якобсона, которую автор неоднократно упоминает в диссертации (с.12, 42, 45, 83, 349). Тем не менее, в списке литературы не приводится ни одной работы этого автора. Хотелось бы получить комментарий автора по этому вопросу.

3. Насколько мне известно, в разное время были сделаны переводы художественных текстов, послуживших материалом настоящего исследования, на современный английский и французский языки. Например, в специальной литературе упоминается один из новейших переводов «Кентерберийских рассказов» со среднеанглийского языка на современный английский язык, выполненный Рональдом Экером и Юджином Круком в 1993 г. (см. Ecker R. L. *The Canterbury Tales: A Complete Translation into Modern English* / R. L. Ecker, E. J. Crook. Palatka, FL: Hodge & Braddock, 1993). В этой связи возникает вопрос, привлекались ли при анализе наряду с оригинальными средневековыми текстами также переводы анализируемых текстов на современные английский и французский языки, а также переводы на русский язык? Или в своих наблюдениях автор основывается на рассмотрении исключительно оригинальных произведений?

4. Обращает на себя внимание авторский подход к структурированию текста внутри глав и разделов. Я имею в виду тот факт, что подавляющее большинство абзацев в диссертации состоит из одного, пусть даже объемного, предложения. Конечно, если исходить не из чисто формального понимания абзаца как отрезка письменного текста «от одной красной строки до другой» и признания того, что абзац может состоять из одного предложения, то здесь, кажется, нет предмета для разногласий.

Однако, если исходить из понимания текста как иерархического единства, то при структурировании текста принято руководствоваться классической позицией, представленной, например, в работах В.Г. Адмони. Ср.: «Строение текста определяется его задачей — выражением некоего определенного концептуально-тематического содержания. Поэтому-то строение текста и структурируется «сверху», исходя из когнитивно заданной формы текстовой цельности с ее композиционным оформлением. В процессе создания текста намечаются, а затем, к моменту его завершения, из возникающей здесь цельности определяются и общий принцип, и конкретные формы разбиения текста на тома или книги, затем на главы и части, разделы, далее на абзацы и сверхфразовые единства, часто с абзацами, и, наконец, на предложения» (Адмони В.Г. Система форм речевого высказывания. СПб., 1994. С. 87).

Представляется, что придание дополнительной весомости мысли, заключенной в предложении и оформленной как отдельный абзац, в

значительной мере нивелируется при злоупотребления этим приемом, приводящим, по мнению Г.Я. Солганика, к излишней дробности, мозаичности рассуждений автора (см.: Солганик Г.Я. Стилистика текста. М., 2000. С. 231–232).

5. В работе имеются отдельные стилистические погрешности и неточности в оформлении списка использованной литературы.

Сделанные замечания и высказанные вопросы не затрагивают существа разработанной автором концепции и основных положений диссертации. Они призваны лишь обратить внимание автора на некоторые моменты исследования и стимулировать дальнейшую научную дискуссию.

Диссертационное исследование Ю.П. Вышенской представляет собой оригинальную, тщательно аргументированную научно-квалификационную работу, в которой на основании выполненных автором исследований разработаны теоретические положения о характерных чертах поэтического стиля художественных произведений на материале английского и французского языков, рассматриваемых в период перехода от стилистики средневековых текстов к новаторским стилистическим приемам эпохи Возрождения; совокупность полученных результатов можно квалифицировать как решение научной задачи, имеющей существенное значение для развития современной германистики и романистики.

Диссертация Вышенской Юлии Павловны на тему «Формирование категории „поэтический стиль“ в средневековом художественном тексте» соответствует основным требованиям, установленным Приказом от 19.11.2021 № 11181/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», предъявляемым к диссертационным работам на соискание ученой степени доктора филологических наук (п. 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», соискатель Вышенская Юлия Павловна заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук по специальности 5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (германские языки, романские языки). Пункты 9 и 11 указанного Порядка диссертантом не нарушены.

Член диссертационного совета  
доктор филологических наук, профессор,  
профессор кафедры немецкой филологии СПбГУ



К.А. Филиппов

06.03.2023